

## Sura 34 Sheba

### 34章 シバ

**34:0] In the name of God, Most Gracious, Most Merciful**

慈愛深き慈悲深い神の御名において

**[34:1] Praise be to GOD - to whom belongs everything in the heavens and the earth; all praise is also due to Him in the Hereafter. He is the Most Wise, the Cognizant.**

神をたたえよ、一天と地に属するすべてのものもよ；すべての来世の讃えも彼のためである。彼は最も賢く、認識されているお方。

**[34:2] He knows everything that goes into the earth, and everything that comes out of it, and everything that comes down from the sky, and everything that climbs into it. He is the Most Merciful, the Forgiving.**

彼は地球へ行くすべてのことを、そしてそこから出てくるすべてのものを、そして空から降りてくるすべてのもの、そしてそこへ上っていくすべて物を知っている。彼は最も慈悲深く容赦されるお方。

**[34:3] Those who disbelieve have said, "The Hour will never come to pass!" Say, "Absolutely - by my Lord - it will most certainly come to you. He is the Knower of the future. Not even the equivalent of an atom's weight is hidden from Him, be it in the heavens or the earth. Not even smaller than that, or larger (is hidden). All are in a profound record."**

不信するものは言った、「その時は決してくることはないであろう！」言いなさい「確かに—私の主によって、—それは最も確実にあなたにやってくるであろう。彼は将来を知っているお方。天と地にある原子に同様する重さでさへ、彼らか隠されることはない。それよりも小さいものも大きい物だって（隠されることはない）すべては学殖深い記録のなかにある。

**[34:4] Most certainly, He will reward those who believe and lead a righteous life. These have deserved forgiveness and a generous provision.**

最も確かに、彼は、信じ、そして正しい生活を行くものを報酬するであろう。これらは容赦と十分な供給を受けるに足る。

**[34:5] As for those who constantly challenge our revelations, they have incurred a retribution of painful humiliation.**

私達の啓示につねに対抗するものは、ひどい屈辱の罰をこうむった。

**[34:6] It is evident to those who are blessed with knowledge that this revelation from your Lord to you is the truth, and that it guides to the path of the Almighty, the Most Praiseworthy.**

あなたの主からあなたにあたえられたこの啓示は真実であるという知識に祝福されたものはそれが証拠である、そしてそれが最も讃えられる価値のあるおかた、万能なお方の道へと導く。

**[34:7] Those who disbelieve have said, "Let us show you a man who tells you that after you are torn apart you will be created anew.**

不信する者はいった、「私達が貴方に見せましょう、貴方がばらばらになった後新しく創ることのできる人を。」

[34:8] "Either he fabricated lies about GOD, or he is crazy." Indeed, those who disbelieve in the Hereafter have incurred the worst retribution; they have gone far astray.

彼は神について嘘をついたか、彼はきちがいである。」全く来世を不信するものは最もひどい刑罰をこうむったのである：彼らはずっと遠くに迷ったのである。

[34:9] Have they not seen all the things in front of them and behind them, in the heaven and the earth? If we willed, we could have caused the earth to swallow them, or caused masses to fall on them from the sky. This should be a sufficient proof for every obedient servant.

彼らは天と地の彼らの前と、彼らの後ろすべてを見ていなかったのか？ もし私達がいしするならば、私達は地球に彼らを飲み込ませるか、空から塊を彼らの上に降らせることができた。これは従う僕たちそれぞれへの十分な証明である。

#### David and Solomon デイビットとソロモン

[34:10] We endowed David with blessings from us: "O mountains, submit with him, and you too, O birds." We softened the iron for him.

私達はデイビットに、私達からの恩恵を授けた。「おお山たちよ、彼に服従しなさい、そしてあなたがたも、おお鳥達よ」私達は彼のために鉄を和らげた。

[34:11] "You may make shields that fit perfectly, and work righteousness. Whatever you do, I am Seer thereof."

「貴方は完璧にはまる、盾を作るがよい、そして正しく仕事をしなさい。貴方がする何をも、私は見ようとしている」

#### The First Oil Field 最初の原油地

[34:12] To Solomon we committed the wind at his disposal, traveling one month coming and one month going. And we caused a spring of oil to gush out for him. Also, the jinns worked for him, by his Lord's leave. Any one of them who disregarded our commands, we subjected him to a severe retribution.

ソロモンには、私達は彼が好きのように使用してよいように風を委任した、一ヶ月間こちらに移動し、一ヶ月間行く。そして私達は彼のために、油の源を噴出させた。神によって、ジン達もかれのために働いた。彼らの誰でも私達の命令に背くものは、私達は彼にひどい罰を受けさせた。

[34:13] They made for him anything he wanted - niches, statues, deep pools, and heavy cooking pots. O family of David, work (righteousness) to show your appreciation. Only a few of My servants are appreciative.

彼らは彼に彼がほしいもの何でもを作った 一壁がん、像、深い貯水池、重い料理用なべ。デイビットの家族よ、あなたの感謝の意を見せるために、（正しく）働きなさい。私の僕達のほんの少数が感謝をする

#### Jinns' Knowledge is Limited ジンの知識は限られている

[34:14] When the appointed time for his death came, they had no clue that he had died. Not until one of the animals tried to eat his staff, and he fell down, did the jinns realized that he was dead.

They thus realized that if they really knew the unseen, they would have stopped working so hard as soon as he died.

彼の死の時間が来たとき、彼らは彼が死んだことを全く知らなかった。動物達の一匹が彼の杖を食べようとし、彼が倒れてようやく、ジン達は彼が死んだことにきずいた。もし彼らが見えないものを知っていたならば、彼らは彼が死んだすぐあと一生懸命働くことをやめたことにきずいた。

[34:15] Sheba's homeland used to be a marvel, with two gardens on the right and the left. Eat from your Lord's provisions, and be appreciative of Him - good land, and a forgiving Lord.

昔、シバの自国は2つの庭が右と左にある感嘆するべきものだった。あなたの主からの供給から食べなさい、そして彼に感謝をなささいーよい土地、容赦する主。

[34:16] They turned away and, consequently, we poured upon them a disastrous flood, and we substituted their two gardens into two gardens of badtasting fruits, thorny plants, and a skimpy harvest.

彼らは背いた、そしてその結果、私達は彼らに、悲惨な洪水をかけた、そして私達は2つの彼らの庭園を2つのひどい味の果物、とげのある植物、貧弱な収穫にひきかえた。

[34:17] We thus requited them for their disbelief. Do we not requite only the disbelievers?

私達は彼らの不信のため彼らに仕返しした。私達は不信者達だけに仕返しをするか？

[34:18] We placed between them and the communities that we blessed other oases, and we secured the journey between them: "Travel therein days and nights in complete security."

私達は彼らと社会の間に、他のオアシスを恩恵した、そして私達はそれらの間の旅行を守った：

「そこを何日も何夜もの間完璧な警備の中で旅しなさい、

[34:19] But they (turned unappreciative and) challenged: "Our Lord, we do not care if You increase the distance of our journeys (without any stations)." They thus wronged their own souls.

Consequently, we made them history, and scattered them into small communities throughout the land. This should provide lessons for those who are steadfast, appreciative.

しかし彼らは（感謝しなくなり）対抗した：「私達の主よ、私達はもしあなたが、私達の旅の距離を（何の駅なしで）増やしてもかまわない。」彼らは彼ら自身の魂に間違いをした。その結果、私達は彼らを歴史にした、そして彼らを小さな社会にしその土地へ散らばらせた。これは忍耐のあるもの、感謝するものへの悟りである。

#### Satan Claims the Majority

サタンは多数を主張する

[34:20] Satan found them readily fulfilling his expectations. They followed him, except a few believers.

サタンは彼らが彼の期待を容易に満たしていることに気づいた。少数の信者以外、彼らは彼についていった。

#### The Objective: Do We Believe in the Hereafter?\*

目的：私達は来世を信じるか？

[34:21] He never had any power over them. But we thus distinguish those who believe in the Hereafter from those who are doubtful about it.\* Your Lord is in full control of all things.

彼は決して彼らの上に何の力もない。しかし、私達はこのように来世を信じる者達をそれを疑うものたちから見分ける。

\*34:21 The criteria that inform us whether or not we believe in the Hereafter are in [6:113](#), [17:45](#), & [39:45](#). These three criteria bring out our true convictions, regardless of our oral statements.  
来世を信じるか信じないかの基準は6:113, 17:45そして39:45に知らされている。これらの3つの基準は私達の口頭の定義にかかわらず私達の真の信念明らかにする。

[34:22] Say, "Implore the idols you have set up beside GOD. They do not possess as much as a single atom in the heavens, or the earth. They possess no partnership therein, nor does He permit them to be His assistants."

言いなさい、「神の横に置いた偶像に嘆願しなさい。彼らは天と地に一つのアトム（原子）さえも所有しない。彼らはそれらに協同も持っていないし、彼は彼らを彼の補助者としても認めない。

No Intercession  
仲介はない

[34:23] Intercession with Him will be in vain, unless it coincides with His will. When their minds are finally settled down, and they ask, "What did your Lord say," they will say, "The truth." He is the Most High, the Most Great.

それが彼の意志と一致しない限り、彼に仲介など無駄であろう。彼らの心がついに落ち着くとき、彼らは尋ねる、「あなたの主はなんと言ったのか？」彼らは言うであろう「真実」彼は最も高いお方、最も偉大なお方。

[34:24] Say, "Who provides for you, from the heavens and the earth?" Say, "GOD," and "Either we or you are guided, or have gone far astray."

言いなさい、「誰があなたのために天と地から供給しているのか？」言いなさい、「神」そして「私達もあなたも、導かれたいし、迷わない」

[34:25] Say, "You are not responsible for our crimes, nor are we responsible for what you do."

言いなさい、「あなたは私達の犯罪にたいして責任はないし、私達はあなたのすることに責任はない」

[34:26] Say, "Our Lord will gather us all together before Him, then He will judge between us equitably. He is the Judge, the Omniscient."

いいなさい、「私達の主は、私達すべてを彼の前に集めるでしょう、それから彼は私達に公平に裁くでしょう」彼は裁くお方、全知なお方。

[34:27] Say, "Show me the idols you have set up as partners with Him!" Say, "No; He is the one GOD, the Almighty, Most Wise."

言いなさい、「彼の協同者としておいて偶像を見せなさい！」いいなさい、「違う：彼は唯一の神、無限と力を持つお方、最も賢いお方。

God's Messenger of the Covenant  
誓約な久那神の使徒

[34:28] We have sent you (O Rashad)\* to all the people, a bearer of good news, as well as a warner, but most people do not know.

私達はすべての人々によい知らせと忠告の運ぶ者として、あなた（おおラシャド）を送った、しかしほとんどの人々は知らない。

\*34:28 As detailed in Appendix 2, the name of this messenger is mathematically coded into the Quran as ``Rashad Khalifa." By adding the numerical value of the name ``Rashad" (505), plus the numerical value of the name ``Khalifa" (725), plus the number of the sura (34), plus the number of the verse (28), we obtain a total that conforms with the Quran's 19-based mathematical miracle, which was unveiled

through Rashad Khalifa. (505+725+34+28=1292=19x68). More information is given in [5:19](#) and its footnote.

Appendix2 に詳細があるように、この使徒の名前は数値的にコーランの中に 「ラシャド カリファ」 としてコード化されている。名前の数の価値「ラシャド」 (505) と数の価値「カリファ」 (725) と章の数 (34)、節の数 (28) をたすと、私達はラシャドカリファをとうして明かされたコーランの19基礎とする数学的奇跡に従う総合を得る。  
(5050+725+34+28=1292=19x68)。5:19とその脚注によりいっそうの情報が与えられている。

[34:29] They challenge, "When will this promise come to pass, if you are truthful?"

彼らは対抗する、「この約束はいつ来るのか？もしあなたが真実ならば？」

[34:30] Say, "You have a specific time, on a specific day, that you cannot delay by one hour, nor advance."

いいなさい、「あなたはあなたが一時間とも遅れることも、前進させることもできない、特定の日と、特定の時間がある。

[34:31] Those who disbelieve have said, "We will not believe in this Quran, nor in the previous scriptures." If you could only envision these transgressors when they stand before their Lord! They will argue with one another back and forth. The followers will tell their leaders, "If it were not for you, we would have been believers."

不信する者達は言った、「私達はこのコーランも以前の経典も信じないでしょう」もしあなたがこれらの罪人達、彼らが彼らの主の前に立ったときのことを想像することができたなら！彼らはお互いにいいあい、論争するでしょう。それらについていった者達は、彼らのリーダーに言うでしょう、「もしあなたでなかったら、私達は信者だった」

#### On the Day of Resurrection

黙示の日

[34:32] The leaders will say to those who followed them, "Are we the ones who diverted you from the guidance after it came to you? No; it is you who were wicked."

リーダー達は彼らについてくる者達にいうであろう、「それがあなたにきたあと、導きからあなたの方そらしたものは我々というのか？いや違う、あなたが邪悪だったからだ。」

[34:33] The followers will say to their leaders, "It was you who schemed night and day, then commanded us to be unappreciative of GOD, and to set up idols to rank with Him." They will be ridden with remorse, when they see the retribution, for we will place shackles around the necks of those who disbelieved. Are they not justly requited for what they did?

ついていった者達は彼らのリーダー達に言うであろう、「あなた方が夜も昼もしくらんで、私達に神に感謝せぬよう、そして彼の地位に偶像たちを置くよう命じたではないか。」彼らは

#### Every Time!

毎回

[34:34] Every time we sent a warner to a community, the leaders of that community said, "We reject the message you are sent with."

毎回、私達が忠告者を社会に送ったら、その社会のリーダー達は言った、「私達はあなたと一緒にきたお告げを拒否する」

[34:35] They also said, "We are more powerful, with more money and children, and we will not be punished."

彼らはこうも言った、「私達はもっと多くのお金と子供達と共にもっと力がある、それに私達は罰しられることはないであろう。」

[34:36] Say, "My Lord is the One who controls all provisions; He grants the provisions to whomever He wills, or reduces them, but most people do not know."

言いなさい、「私の主はすべての供給を支配しているお方；彼が意志する者誰でもに彼は供給を与えるし、それらを減らす、しかしほとんどの人々は知らない。」

[34:37] It is not your money or your children that bring you closer to us. Only those who believe and lead a righteous life will receive the reward for their works, multiplied manifold. In the abode of Paradise they will live in perfect peace.

あなたを私達に近づけたのは、あなたのお金でもあなたの子供達でもない。信じそして正しい人生を送るものだけが彼らの仕事のために、たくさん増大された報酬をもらうであろう。

[34:38] As for those who consistently challenge our revelations, they will abide in retribution.

私達の啓示に一貫して対抗する者達、彼らは天罰にとどまるであろう

[34:39] Say, "My Lord is the One who controls all provisions; He increases the provisions for whomever He chooses from among His servants, or reduces them. Anything you spend (in the cause of God), He will reward you for it; He is the Best Provider."

言いなさい、「私の主はすべての供給を支配する唯一のお方である。彼は彼の僕達のなかから彼が選ぶ者に、供給を増やし、またはそれらを減らす。あなたが（神のために）遣うどんなものも、彼はそれを報うであろう；彼は最高の供給者である。」

[34:40] On the day when He summons them all, He will say to the angels, "Did these people worship you?"

彼が彼らすべてを召集するその日、彼は天使達に言うであろう、「これらの人々はあなたを崇拜したのか？」

[34:41] They will answer, "Be You glorified. You are our Lord and Master, not them. Instead, they were worshipping the jinns; most of them were believers therein."

彼らは言うであろう、「あなたを賛美せよ、あなたが私達の主、統一者、彼らではない。彼らは代わりに、ジン達を崇拜していた：彼らのほとんどはそれらの信者であった。」

[34:42] On that day, you possess no power to help or harm one another, and we will say to the transgressors, "Taste the retribution of the Hell that you used to deny."

その日、あなたはお互いを助けることも傷つけるための力は何もない、そして私達は罪あるもの達へ言うであろう、「あなたが昔否定した地獄の天罰味わいなさい」

#### Mathematical Miracle of the Quran\*

コーランの数学的奇跡

[34:43] When our proofs were recited to them, perfectly clear, they said, "This is simply a man who wants to divert you from the way your parents are worshipping." They also said, "These are fabricated lies." Those who disbelieved also said about the truth that came to them, "This is obviously magic."

私達の証明が完璧に、明確に彼らに朗読された時、彼らは言った、「これはこの男が単にあなたをあなたの両親が崇拝しているやり方からとうざけようとしているのである」彼ははこうも言った、「これらは装飾された嘘である」不信したものは彼らに來た真実についても言った、「これは明らかに手品である」と

\*34:43 By adding the gematrical value of "Rashad" (505), plus the value of "Khalifa" (725), plus this verse number (43), we get  $505+725+43=1273=19 \times 67$ . See Appendices 1 & 2.

「ラシャド」のゲマトリア値（505）と「カリファ」の価値（725）、この節の数（43）をたすと、私達は  $505+725+43=1273=19 \times 67$  を得る。Appendix 1 と 2 を参照。

[34:44] We did not give them any other books to study, nor did we send to them before you another warner.

私達は勉強するための他の本は何も与えなかったし、私達はあなた以前に他の忠告者彼らに送らなかった。

[34:45] Those before them disbelieved, and even though they did not see one-tenth\* of (the miracle) we have given to this generation, when they disbelieved My messengers, how severe was My retribution!

彼ら以前の者達も不信した、そして彼らは私達がこの世代に与えた十分の一の（奇跡）を見なかったにもかかわらず、彼らが私の使徒達を不信した時、わたしの天罰はなんとひどいものか！

\*34:45 The great miracles given to Moses and Jesus were limited in time and place; they were witnessed by a few people who happened to exist in that place at that time. But the mathematical miracle of the Quran is perpetual (see [74:30-35](#) and Appendix 1).

モーゼスやキリストに与えられたすばらしい奇跡はその時と場所に限られていた；それらはその時にその場所にいた少数によって証人された。しかしコーランの数学的奇跡は永久である。

#### God's Messenger of the Covenant\*

[34:46] Say, "I ask you to do one thing: Devote yourselves to GOD, in pairs or as individuals, then reflect. Your friend (Rashad) is not crazy. He is a manifest warner to you, just before the advent of a terrible retribution."

言いなさい、「私はあなたに一つすることをあなたに頼む：あなた自身を神に没頭しなさい、

\*34:46 By placing the gematrical value of "Rashad" (505) next to the value of "Khalifa" (725), then the sura number (34), and the verse number (46), we get  $5057253446=19 \times 266171234$ .

ラシャド（505）のゲマトリア値とカリファ（725）の値を隣に置き、章の番号（34）と節の番号（46）置くと、 $5057256446=19 \times 266171234$  になる。

[34:47] Say, "I do not ask you for any wage; you can keep it. My wage comes only from GOD. He witnesses all things."

言いなさい、「私はあなたに賃金など求めない；あなたはそれを保持できる。私の賃金は神のみから来る。彼はすべてのことを証人している。

[34:48] Say, "My Lord causes the truth to prevail. He is the Knower of all secrets."

言いなさい、「私の主は真実が広がることを引き起こす。

[34:49] Say, "The truth has come; while falsehood can neither initiate anything, nor repeat it."

言いなさい、「真実は來たのである；うそは何も創造することはできないしそれを繰り返すこともできない。

[34:50] Say, "If I go astray, I go astray because of my own shortcomings. And if I am guided, it is because of my Lord's inspiration. He is Hearer, Near."

言いなさい、「もし私が迷った道に行くならば、私は自分自身の欠点のために迷った道へ行くのである。そしてもし私が導かれたのならば、それは私の主の靈感のためである。彼は聞かれるお方、すぐ近くおられる。

[34:51] If you could only see them when the great terror strikes them; they cannot escape then, and they will be taken away forcibly.

もしあなたがその偉大な恐怖が彼らを打った時の彼らを見ることができたら；彼らは逃げることはできない、そして彼らは無理やり連れて行かれるであろう。

[34:52] They will then say, "We now believe in it," but it will be far too late.

彼らはそれから言うであろう、「私達はそれは今から信じる」しかしそれはかなり遅すぎるであろう。

[34:53] They have rejected it in the past; they have decided instead to uphold conjecture and guesswork.\*

彼らは過去にそれを拒否した；彼らはその代わりに、憶測とあてずっぽうを主張することを決めた。

\*34:53 People of all religions tend to forsake the word of God and uphold the words of men. The Jews and the Muslims uphold the Mishnah (Hadith) and Gemarrah (Sunna), while the Christians uphold a trinity invented by the Nicene Conference, 325 years after Jesus

すべての宗教の人々は神の言葉を見捨てる傾向があり、人の言葉と支持する。ユダヤ教徒とイスラム教はミシナ（ハディース）とジェマラ（スンナ）を支持し、キリスト教徒はニセンの会合でキリストの死後325年後に発明された三位一体を支持する。

[34:54] Consequently, they were deprived of everything they longed for. This is the same fate as their counterparts in the previous generations. They harbored too many doubts.

その結果、彼らはほしがったものすべてを取り上げられた。これは前世代の彼らの人々の運命と同じである。